



บทบรรณาธิการ

วารสารสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ในพระราชูปถัมภ์ฯ ฉบับนี้เป็นฉบับที่ ๑๒๒ ปีที่ ๓๔ เล่ม ๒ (กรกฎาคม-ธันวาคม ๒๕๕๔)

ปีพุทธศักราช ๒๕๕๔ นับเป็นปีมหามงคลที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดชทรงเจริญพระชนมายุครบ ๗ รอบ ๘๔ พรรษา ประชาชนชาวไทยทั้งมวลต่างถวายพระพรให้ทรงพระเจริญยิ่งยืนนาน วารสารสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทยฯ ฉบับนี้จึงขอร่วมเทิดพระเกียรติด้วยการนำเสนอความหมายของตราสัญลักษณ์งานพระราชพิธีมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา ๗ รอบนี้

สำหรับบทความในวารสารมีหลากหลายสาระด้วยกัน ทั้งบทความด้านการเรียนการสอนเรื่อง Aspects psychologique et socioculturel de la lecture en L2 ของผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สิริจิตต์ เดชอมรชัย จากคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ บทความเรื่อง Paticca-samuppāda : La chaîne des causes et effets qui mènent à la souffrance (ปฏิจจนุปบาท) ของอาจารย์ Patrick BINOT จากคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ซึ่งเป็นการอธิบายคำสอนเนื้อหาที่สำคัญที่สุดเรื่องหนึ่งในพุทธศาสนา บทความเรื่องการแปลเอกสารประวัติศาสตร์ไทย ที่จะเป็นประโยชน์แก่นักเรียนผู้สนใจในการแปล บทความเรื่องบทบาทของผู้สอนในชั้นเรียนภาษาฝรั่งเศส และบทความสุดท้ายเป็นเรื่อง Les emprunts du thaï dans les guides touristiques en français : Lonely Planet, Michelin et Le Routard ของนางสาวจินตนาพร เนาเวศเรษฐ นักศึกษาปริญญาโทสาขาฝรั่งเศสศึกษา คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

ทั้งนี้ภายในวารสารยังนำเสนอข่าวสารประชาสัมพันธ์กิจกรรมต่าง ๆ ของสมาคม อาทิการจัดสัมมนาเรื่อง “ระเบียบวิธีวิจัยการสอนภาษาฝรั่งเศส : จากทฤษฎีสู่การปฏิบัติ” « Recherche en didactique du français : de la théorie à la pratique » ระหว่างวันที่ ๕-๗ ตุลาคม ๒๕๕๔ และการเลือกตั้งกรรมการบริหารสมาคมฯ ชุดใหม่ ผนวกด้วยกิจกรรมของมูลนิธิส่งเสริมภาษาฝรั่งเศสและฝรั่งเศสศึกษาในพระอุปถัมภ์ฯ ที่จัดงานออกร้านจำหน่ายสินค้าในงาน Bonjour Bangkok 2011

กองบรรณาธิการหวังเป็นอย่างยิ่งว่า วารสารฉบับนี้จะมอบสาระความรู้อันเป็นประโยชน์ให้แก่ท่านผู้อ่านทุกท่านเหมือนเช่นเคย แล้วพบกันใหม่ได้ในวารสารฉบับหน้าครับ

บรรณาธิการ

บรรณาธิการที่ปรึกษา: ศาสตราจารย์เกียรติคุณ คุณหญิงไขศรี ศรีอรุณ รองศาสตราจารย์ คุณหญิงวงจันทร์ พิณยนิษฐา รองศาสตราจารย์ ดร.ธิดา บุญธรรม บรรณาธิการ: นายปริติ พิศภูมิวิทย์ ผู้ช่วยบรรณาธิการ: นางสาวสุชาลินี ผลวัฒน์ นางสาวสิริจิตต์ เดชอมรชัย นางสาวอารีรัตน์ ปิ่นทอง กองบรรณาธิการ: นางสาวอุบลวรรณ โชติวิสิทธิ์ นางสาวมาริสา การิเวทย์ นางสุรภี รุโงการ นางสาวบุปผา อยู่ทรัพย์ นายประวิทย์ เลิศวัฒนะกุล นางสาวสุรณี ชิตติยสุริยวงศ์ นางสาวชัชวราวรรณ ไชยวัฒน์ นางสาวพรศิริ ทองพันธุ์ ฝ่ายศิลป์และรูปเล่ม: นางสาววรัญ จุลโพธิ์ ฝ่ายการเงิน: นางสาวชนา ด่านสวัสดิ์ ฝ่ายทะเบียนสมาชิกและจัดส่ง: นางสาวมาริสา การิเวทย์

เจ้าของ: สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ในพระราชูปถัมภ์สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี สำนักงานวารสาร ๓๐/๔ พหลโยธิน ๒ เขตพญาไท กรุงเทพฯ ๑๐๔๐๐ โทร. ๐๒ ๒๒๗๔ ๐๗๓๓ กำหนดออกวารสาร: ปีละ ๒ ฉบับ ออกกับทั้งนางสาวมาริสา การิเวทย์ ณ ที่ทำการวารสารฯ วัตถุประสงค์: ๑. เพื่อเผยแพร่ความรู้เกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสและฝรั่งเศสศึกษา ๒. เพื่อส่งเสริมการศึกษาและวิจัยเกี่ยวกับวิชาภาษาฝรั่งเศส วิชาภาษาฝรั่งเศสศึกษาและระเบียบวิธีการสอน ๓. เพื่อสร้างความสัมพันธ์อันดีระหว่างสมาชิกและสถาบันวิชาการอื่น ๆ

ทัศนะใดที่ปรากฏในข้อเขียนในวารสาร สดผท. นี้เป็นของผู้เขียน กองบรรณาธิการไม่จำเป็นต้องเห็นพ้องด้วยแต่อย่างใด และข้อเขียนทุกฉบับได้ผ่านการกลั่นกรองจากคณะกรรมการพิจารณาถ้อยแถลงบทความวิชาการแล้วตามหลักเกณฑ์ทางวิชาการ

สนับสนุนการพิมพ์โดย บริษัท สำนักพิมพ์วัฒนาพานิช จำกัด ๒๑๖-๒๒๐ ถนนบำรุงเมือง แขวงสำราญราษฎร์ เขตพระนคร กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐ โทร. ๐๒ ๒๒๒ ๙๓๙๔ • ๐๒ ๒๒๒ ๕๓๓๑-๒ FAX ๐๒ ๒๒๒ ๖๕๕๖ • ๐๒ ๒๒๒ ๖๕๕๗ email: info@wpp.co.th